

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 4 (1977)
Heft: 2

Anhang: Local news : Swiss Society of New Zealand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LOCAL NEWS

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

Patron: Charge d'Affaires Mr F. ADAMS

Embassy of Switzerland: P.O. Box 386 Wellington
Phone 721-593

President: Mr JOHN VILLIGER, Kiwitahi, R.D.1
Morrinsville. Telephone KIW 842 Morrinsville

"Helvetia": Mr WALTER RISI, Cambridge Road
Hamilton R.D.3, Phone 64-849

Final date for entries in October issue: Saturday 1st October.

Riflemaster: Mr A. W. MULLER, 11 Catton Cres.
Mt Roskill, Phone 674-725 Auckland

FORTHCOMING EVENTS

WELLINGTON SWISS CLUB

Fondue Evening: 25th June.

Club Evening: 16th July, at the Club House. Free
Transport from Johnsonville Railway Station by
arrangement. Please ring 788-872.

Shooting: 3rd July on Mr Scherrer's Farm, White-
mans Valley. For further information and
Transport please ring Mr Hangartner 768-841.

Football (Soccer): Contact Mr K. Signer, 63 Breaker
Bay Rd, Tel. 881-382.

AUCKLAND SWISS CLUB

Tree planting at the Swiss Farm on 23rd July and
6th August, 1977.

CLUB PRESIDENTS

Auckland: Mr FRITZ BAETTIG, P.O. Box 202 Papatoetoe
Auckland, Telephone 87-632 Papakura

Christchurch: Mr W. SCHIBLI, 72 Hawford Rd
Phone 325-525 Christchurch 2

Hamilton: Mr E. P. STAHELI, 25 Carlson Cres.
Phone 69-957 Hamilton

Taranaki: Mr LEN CHAMBERLAIN
Skeet Road, Kapuni, Phone 8767 Manaia

Wellington: Mr M. FUHRER, Ohariu Valley
Johnsonville, Phone 788-872

HAMILTON SWISS CLUB

Our 1 August celebration will be held on Saturday,
6 August, 1977, at 7.30 p.m. at the Eureka Hall.
Details will be published in the next "Helvetia."

NEWS OF THE COLONY

AUCKLAND SWISS CLUB

Wedding Bells: On Saturday, 21st May, 1977, two
well known members got married and the Auckland
Swiss Club offers all congratulations to them. Vreni
Mueller was married to Marcel Ruedi and the
Reception was held at the Tamaki Yacht Club,
Mission Bay.

Anton Thum got married to Taualoa Sea, and the
Reception was held at the Waipuna Lodge, Mt.
Wellington.



**Announcing...
Swissair's one way
and round trip
excursion fares
to Switzerland.**

Now you can fly direct to Zurich or Geneva from Auckland, Wellington or Christchurch and take advantage of SWISSAIR's low cost, 'Heart of Europe' excursion fares. It's never been easier to fly home. Just choose an Air New Zealand DC-10 flight to Hong Kong or Singapore, enjoy a stopover of up to two nights, then fly SWISSAIR DC-10 to Switzerland.

Round Trip Excursion Fare	\$1,118
One Way Excursion Fare	\$637
Low cost stopover packages available in Hong Kong and Singapore from \$13.00	

5th FLOOR, AIR NEW ZEALAND HOUSE
1 QUEEN STREET, AUCKLAND
TELEPHONES 372-207 AND 372-341

Ask your travel agent for SWISSAIR's 'Heart of Europe' excursion fare brochure and while you're there enquire about the Swiss Holiday Card - easily the best bargain available for unlimited travel around Switzerland.

HAMILTON SWISS CLUB

Two card evenings have been held already this winter. As discussed at the Annual General Meeting and agreed to, we introduced a new game called "Schieber," and it seems that everybody is enjoying this kind of "jassen." The winners of the first evening were:

1. Mr Rothlisberger
2. Mrs Wehrli
3. Mrs Arnold sen.
4. Mr Steiner
5. Mr Arnold sen.

The booby-prize went to Mr Schefer.

The second card evening took place on Saturday, 21 April, 1977, at 7.30 p.m. The proud winners were:

1. Mrs Leuenberger (well done Heidi!)
2. Mr F. Haesli
3. Mr W. Fischer
4. Mr H. Odermatt

The booby-prize this evening took Mr H. Schuler.

FOUND: A tie-holder was found at Anderson's Theatre-Restaurant on Sunday, 5th June.

WELLINGTON SWISS CLUB

The Swiss Society Competitions were held at the Club House on the weekend of May 28/29. The attendance, especially at the Jassen competition on Saturday night, was very good. Therefore, we expect quite a number of single, double and even triple medals to find their way to Wellington.

The Wellington Swiss Club Kegeln Competition was won in great style by George Westermayer with 124 points. Christine Fluhler took the prize for the best lady and Max Fuhrer jr. was the junior champion.

Congratulations to the lucky, and, of course, skillful winners and a hearty thank you to all who took part. L.N.

NEWS FROM THE EMBASSY

Round-the-World Race

The yacht named "Disque d'Or" will participate with a crew comprised mainly of Swiss Nationals. The Swiss Ocean Racing Club, in conjunction with other organisations, is sponsoring this participation. According to the itinerary the start will take place in Portsmouth on the 27th August, and the teams are expected to

VERWANDTEN BESUCHE

SCHWEIZ — NEU SEELAND — SCHWEIZ

SFR 2500.-
ab Europe nach Neu Seeland und zuruck.

EIN GUTER GRUND FUR IHRE ELTERN, FREUNDE, BEKANNTEN UND VERWANDTEN, AUS DER SCHWEIZ SIE ENDLICH EINMAL IN NEU SEELAND ZU BESUCHEN!

EX-KIWI-CLUB SCHWEIZ (NICK MATT)
Organisiert
EINEN EINMALIGEN GRUPPENFLUG NACH NEU SEELAND FUR

JANUAR / FEBRUAR 1978

Informationen senden wir auf Ihren Wunsch gerne an Ihre Schweizer Bekannten.

Bitte Ausschneiden
UND IHREM NACHSTEN BRIEF AN IHRE VERWANDTEN
UND FREUNDE IN DER SCHWEIZ BEILEGEN.

VERWANDTENBESUCHE
GUNSTIGE FLUGSCHEINE
VERBILLIGTE SCHIFFSREISEN
HOTELRESERVATIONEN
PASS, VISUM BESCHAFFUNG.

DER EINZIGE NEU
SEELAND — SPEZIALIST
IN DER SCHWEIZ.

knecht
Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel 056/417272
reisen

General Manager: B. BOCKLI

Butler's Delicatessen

Formerly at Victoria Street, now at Barton Street
(Opposite Hamilton Public Library)

Many sorts of Swiss and Continental Sausages and Smallgoods, also Cakes and Delicate Spices and Gourmets Delights especially imported and New Zealand Cheese.

Also Takeaways, Sandwiches, Cakes and Lunches.

Phone 81-449

(Mrs Ruth Waldvogel, Prop.)



Go home with
DALGETY TRAVEL

**The Nationwide complete
travel service Worldwide
Land-Sea-Air**

Put your travel arrangements in the experienced hands of Dalgety Travel. The Dalgety Travel office near you will give you all the help and information you'll need. And while you're there—ask for details about THE SWISS HOLIDAY PASS which enables you to travel freely around Switzerland by rail, boat or postal coach at special low cost.

Auckland:
36 Fort St., PO Box 959
Tel. 74-969 or 362-156



Hamilton:
548 Victoria St., PO Box 942.
Tel. 80-929.
Te Awamutu:
7 Bank St., PO Box 508. Tel. 7105.
Te Kuiti:
Taupiri St., PO Box 273. Tel. 1017.
Hawera:
151 Princes St., PO Box 429.
Tel. 84-181.
Wanganui:
Victoria Ave., PO Box 448.
Tel. 30-969 or 4029.
Wellington:
161 Featherston St., PO Box 1498.
Tel. 70-389.
Christchurch:
Cnr Cashel and Liverpool Sts.
PO Box 908. Tel. 62-079.

Plus - 32 other
offices throughout New Zealand.
Also throughout Australia and Office in
London.

BONDED MEMBER OF TRAVEL AGENTS ASSOCIATION OF N.Z. 7369

Are all airlines the same?

Most airlines
boast of French
cuisine, champagne
and savoir-faire



but only two are French

the whole thing comes naturally to UTA & Air France.

Flying the world's largest air network naturally has its advantages. For a start, being French takes care of the "Joie de vivre": warm genuine French hospitality, a smiling French Welcome Service at every stopover, French gourmet meals and wines, in-flight movies and 7 channel stereophonic sound. Then

there's the advantage of flying in our airliners — the giant DC8 Super 62, the Boeing 727-200, our very French Caravelles and later the supersonic Concorde. Only UTA French Airlines and Air France weave a network of exclusive French delights wherever you fly in the world. Ask your travel agent or UTA.

UTA WORLD AIR
WIDE FRANCE

**Black Forest, Pineapple Royals
and Swiss Nut Cakes . . .**



The famous Basler Laekerli
and other Home-made Biscuits
And All Sorts of SWISS CAKES

from

SWISS CAKE KITCHEN

(Mr & Mrs Werner Burri)

66-434 405 Grey Street HAMILTON EAST 66-434

arrive in Cape Town at the end of October, 1977. From Cape Town the race will continue to Auckland, and it is expected that all participants will have arrived in Auckland by the end of December, and will then proceed to Rio de Janeiro, arriving there at the end of February beginning of March, and eventually back to Portsmouth, the final destination, where they should sail in during the month of April, 1978.

Any compatriots who are interested in knowing more about this event and who would like to be present at the arrival of the Swiss crew in Auckland, can address themselves to our Honorary Consul in Auckland, Mr A. W. Muller, Swiss Consular Agency, 48 Carr Road, Mt Roskill, Auckland 4; Telephone: 659-981. Mr Muller will be only too pleased to supply further information regarding the actual arrival time. News concerning progress of the race will be published in the forthcoming issues of the "Helvetia."

OBITUARY

John Joseph Leuthard

A respected member of our community passed away at his home, 39 Somerset Street, New Plymouth, on 16th May. He was well known for his love to the country of his origin and never seemed to miss on any of the functions that were held. We all remember him taking the dance floor with his wife Anne on the 25th year celebration in Kaponga in March of this year.

The best known of his descendants is perhaps the Rev. Father Louis, once stationed at the Hawera parish, where he was very active in community work. To his wife Anne, sons John, Rev. Father Louis, Walter, Bernhard, daughters Teresa and Mary, we wish to extend our deepest sympathies. W.R.

A FIRST IN LAUSANNE: KID 77

The first International Fair for Child and Youth, KID 77, will be held in the premises of the Palais de Beaulieu in Lausanne (Vaud) from 18th to 20th May 1977. This exhibition, the first of its kind in Switzerland, will give complete information on everything to do with children and teenagers; apart from commercial stands displaying a large number of articles and products for the young, it will include various informative exhibitions on themes as varied as food, hygiene, sport, education, leisure, etc. UNICEF, KID 77's guest of honour, will launch its campaign of education for development and, among other things, will organise a pilot class of groups of Swiss and foreign school-children. The fair will be completed by a whole series of special days devoted to particular themes, many projects, congresses of teachers, psychiatrists and other specialists dealing with the problems of childhood, as well as by the International Festival of Films for Children and Teenagers, which will be held from 23rd to 27th May.

(SODT)

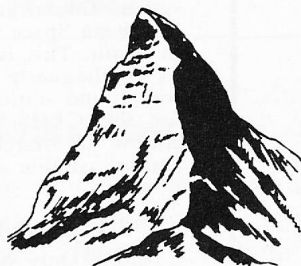
WHEN IN WELLINGTON
VISIT THE

Matterhorn Coffee Bar

AT 106 CUBA STREET

Delicious Morning & Afternoon Teas — Light Luncheons

Proprietors: Mr and Mrs Juerg Stucki.



Nationalliga B

1. Et. Carouge	27	17	6	4	51:27	40
2. Y. Fellows	27	13	11	3	47:21	37
3. Nordstern	27	13	10	4	51:26	36
4. Lugano	27	12	9	6	35:27	33
5. Chiasso	27	11	9	7	34:21	31
6. Chaux-de-Fds.	27	12	5	10	52:37	29
7. Grenchen	27	10	9	8	30:29	29
8. Luzern	27	9	10	8	33:37	28
9. Kriens	27	10	7	10	36:38	37
10. Freiburg	27	6	11	10	25:35	23
11. Vevey	27	7	8	12	32:44	22
12. Aarau	27	8	5	14	30:39	21
13. Gossau	27	7	7	13	29:43	21
14. Biel	27	6	7	14	29:48	19
15. Mendrisiostar	27	7	4	16	26:45	18

TAGES-ANZEIGER 31 Mai 1977

SPORTS IN SWITZERLAND

ENDLICH: DIE SCHWEIZER FUSSBALLER SCHOSSEN EIN TOR

Die Schweiz gewann in Basel das
Landerspiel gegen die CSSR knapp,
aber verdient 1:0 (0:0).

FUSSBALL-RESULTATE

Nationalliga A, Finalrunde

Basel - Young Boys 2:0 (1:0)
Grasshoppers - Servette 0:0
Xamax - Zurich 2:0 (1:0)

Relegationsrunde

Bellinzona - Sitten 1:3 (0:2)
Chenoi - Winterthur 4:0 (2:0)
Lausanne - St. Gallen 2:0 (1:0)

Nationalliga B

Chiasso - La Chaux-de-Fonds 2:0 (0:0)
Gossau - Luzern 0:1 (0:1)
Grenchen - Freiburg 2:1 (0:0)
Kriens - Lugano 1:2 (0:0)
Nordstern - Biel 5:0 (1:0)
Vevey - Mendrisiostar 3:1 (1:0)
Etoile Carouge - Raron 5:2 (2:1)
Young Fellows - Aarau 4:1 (2:0)

1. Liga, Aufstiegs-spiele

Bern - FC Zug 2:0 (1:0)
Bulle - Koniz 3:0 (1:0)
Weitingen - Stade Lausanne 1:0 (0:0)
Sportclub Zug - Laufen 1:1 (0:0)

1. Liga, Abstiegs-Entscheidungsspiel

In Brunnen: Morbio - Ruti 1:1 (0:1, 1:1)
nach Verl. — Ruti steigt wegen der
schlechteren Tordifferenz ab.

DIE RANGLISTEN

Nationalliga A, Finalrunde

1. Basel	5	3	1	1	11:10	24	(17)
2. Servette	5	2	1	2	5: 5	23	(18)
3. Zurich	5	1	1	3	7:12	19	(16)
4. Grasshoppers	5	3	1	1	10: 2	18	(11)
5. Xamax	5	2	—	3	6: 7	18	(14)
6. Young Boys	5	2	—	3	8:11	17	(13)

Nationalliga B, Abstiegsrunde

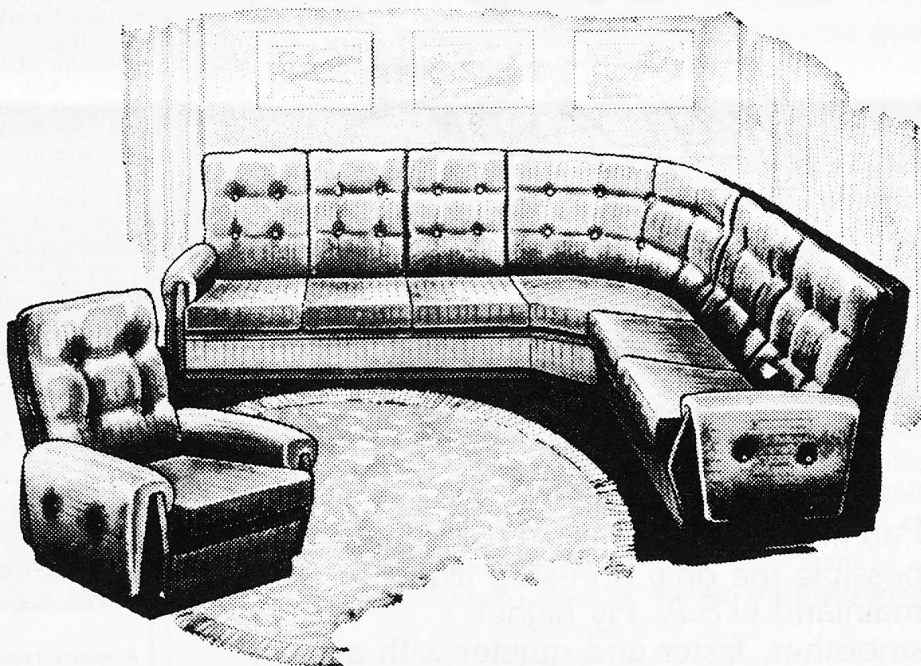
1. Lausanne	5	4	1	—	13: 3	20	(11)
2. Chenoi	5	2	2	1	7: 3	16	(10)
3. Sitten	5	3	—	2	9: 7	15	(9)
4. St. Gallen	5	1	2	2	10: 8	12	(8)
5. Winterthur	5	2	1	2	5: 7	9	(4)
6. Bellinzona	5	—	—	5	3:19	4	(4)

Swiss Craft Ltd

Manufacturers of

FINE LOUNGE SUITES

AVAILABLE THROUGH ALL LEADING FURNITURE SHOPS
THROUGHOUT THE NORTH ISLAND . . .



• SAN MORITZ Corner Suite

- ☆ We have a range of attractive and very popular Lounge
Suites with Rubber, Foam Plastic and Dacron Cushions.
- ☆ You select the Covers in any Colour and Price Range.

Details from the Factory
39 COLOMBO STREET, FRANKTON

P.O. Box 5253
Frankton

Manager:
J. A. STAHELI

Telephone
77-220 Hamilton

When you are next in Auckland
call for your supply of . . .

CONTINENTAL SAUSAGES - SAVALOYS

SCHUBLINGS - BRATWURST - FLEISCHKAES

And All Other Swiss and Continental Smallgoods

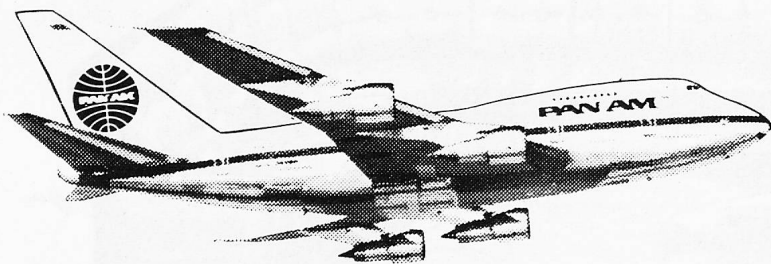
from

MAX BACHMANN BUTCHERY

99 Dundale Avenue — Ph. 679-321 Auckland

**The fastest way
to the U.S.A.
is the only
Non-Stop way**

747SP



Pan Am's sensational 747SP makes possible the only non-stop flights to mainland U.S.A. Fly higher, smoother, faster and quieter with all the service and comfort only Pan Am can give.

So next time you want to leave N.Z. in a hurry fly the airline that gets you there fastest.

 **PAN AM**

You call it the world. We call it home.

SWISS EQUIPMENT FOR EUROPEAN SPACE AGENCY

Oscilloquartz Co Ltd (Neuchatel-Switzerland) recently supplied the frequency standard equipment and timing sub-system for a ground station with several satellites of the European Space Agency, at present being built at Villafranca, in Spain. This is the third order of this importance received by Oscilloquartz for timing and frequency standard equipment for ground stations of the European Space Agency. The first, for the GEOS/METEOSAT programme, was put into operation in March 1976, the second for the OTS communications satellite at Fucino in Italy was delivered in July 1976. (SODT)

LAUSANNE CATHEDRAL MUSEUM OPENED

(snto) Only two years after the major exhibition marking the 700th anniversary of the consecration of Lausanne Cathedral, a permanent Cathedral Museum has been opened in Lausanne's historic Bishop's Palace. Grave-offerings, fragments of fabrics and valuable liturgical items testify to Lausanne's status as an episcopal see in which no fewer than 53 dignitaries resided. The most important exhibits in the Museum are the original figures of the apostles from one of the portals and pieces of the earliest glass paintings. Many illustrated documents and plans provide information about the history of the Cathedral and its surroundings. Located right next to the Cathedral, the Museum is open every day except Monday.

NEW SUMMER ATTRACTIONS IN THE ENGADINE

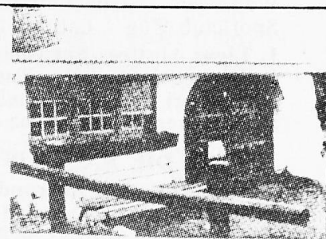
(snto) The Engadine region of Canton Graubunden will have some new attractions to offer this summer. Visitors will be able to keep their weight down on the new woodland trail at Madulein or the indoor tennis courts of the Lyceum Alpinum in Zuoz. The popular polenta tours and deer-breeding inclusive weekends in the National Park have been restarted. Novelties are the weekend arrangements in which walking enthusiasts can cover the length and breadth of the National Park accompanied by a hunter, and game watching at twilight. Active sportsmen can join in the "pedal tours" along the River Inn. Bicycles can be hired from the Tourist Office. Also on the programme are visits to alps and on 1 August Switzerland's National Day — a "free cheese buffet" will be held in the village square. Walking and tennis inclusive arrangements, angling in the Engadine lakes, golfing at Samedan and sunset and moonlight trips to Piz Lagalb are among other attractions offered. Further information is available from the Tourist Office, CH-7524 Zuoz.

EUROPEAN NOVELTY IN ZURICH BOTANICAL GARDEN

(snto) Zurich University's new Botanical Garden will be officially opened at Whitsun. It includes a European novelty: three domed hothouses in which tropical, sub-tropical and savanna vegetation will be presented in a natural unity. Admittance to the garden at Zollikerstrasse 107 (tram 11 or bus 31, alighting at the Hegibach stop), is free.

THE FRIENDLY SWISS STYLE CHALET —

A winter home for Swiss
Farmers and their Families
on Holiday.



DAWSON FALLS TOURIST LODGE

3100 ft. up Mt. Egmont

CENTRALLY HEATED
SEALED ROAD

Write or Phone for
Brochure.

RD 29, Kaponga
Phone 5457, Stratford.

